

にほん ちゅうがっこう
日本の中学校

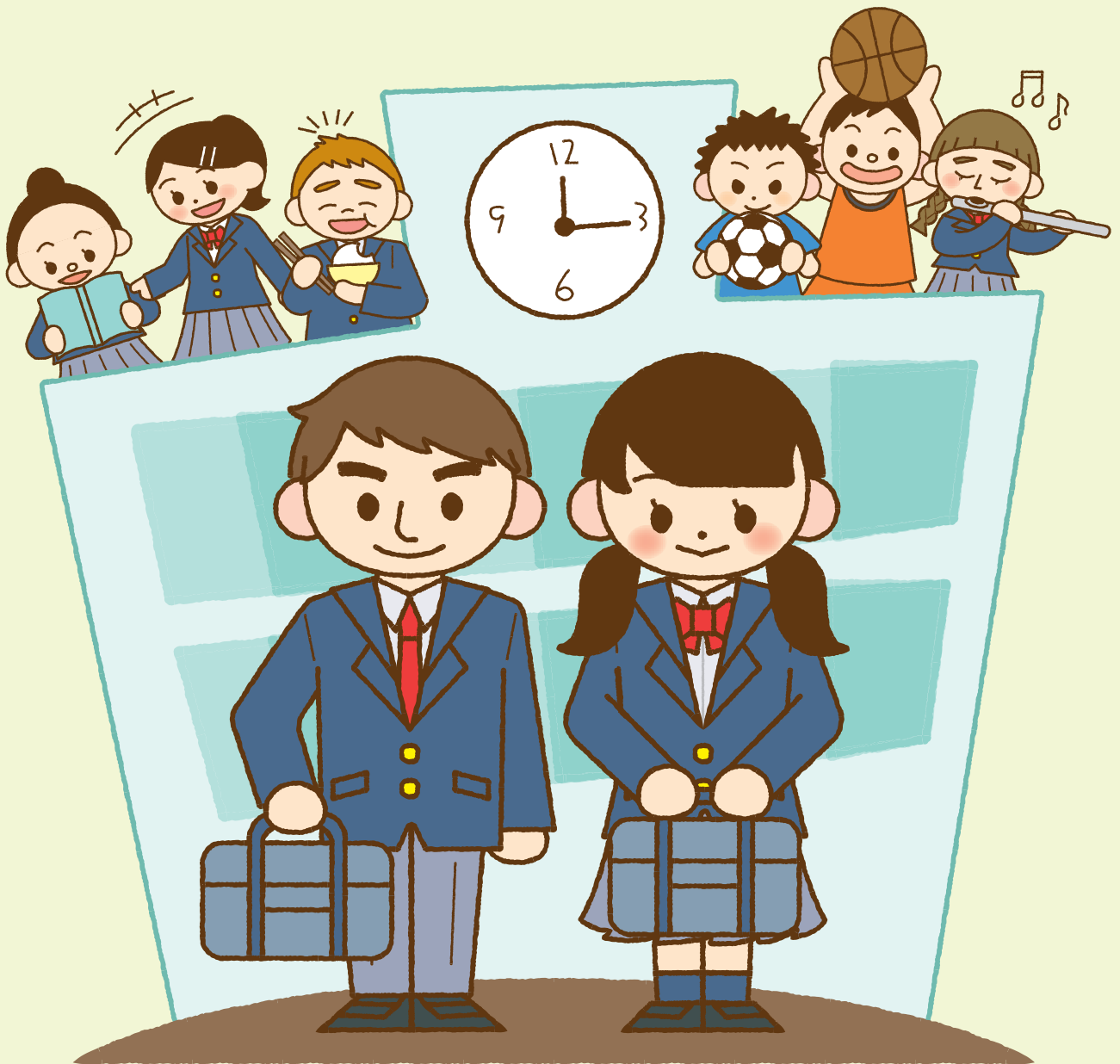
せんだい ちゅうがっこう かいがい こ にゅうがく てんにゅうがくへんにゅうがく ほごしゃ かた
~仙台の中学校に海外から子どもを入学、転入学、編入学させた保護者の方へ~

英語
English

Japanese Junior High Schools

For guardians who enrolled or transferred their child to a junior high school
from a foreign country

Sendai Tourism, Convention and International Association



SenTIA
Sendai Tourism, Convention and
International Association

公益財団法人
仙台観光国際協会

Japanese Junior High Schools

~For guardians who enrolled or transferred their child to a junior high school from a foreign country~

This booklet is aimed at explaining how Japanese junior high schools work to parents who have come from abroad to live in Sendai, and have enrolled or transferred their children to Sendai junior high schools. This guide was created using advice from teachers at junior high schools in Sendai, Miyagi University of Education, Sendai Department of Education, and citizen groups.

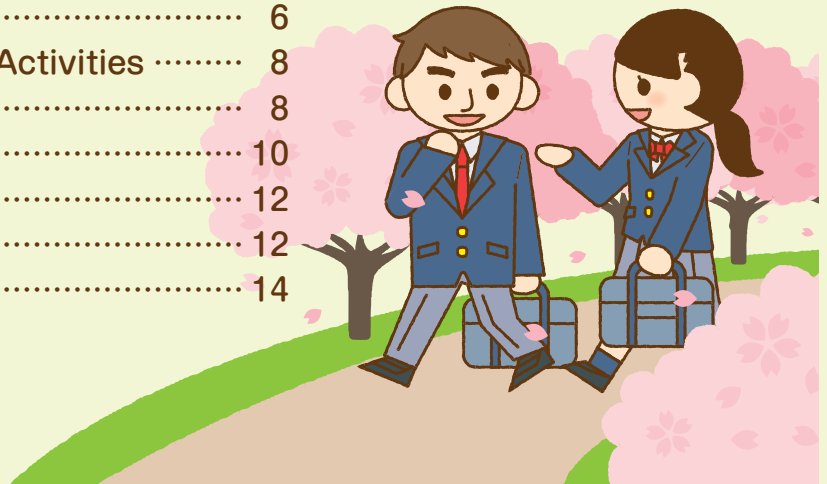
We hope that your child will quickly become accustomed to their new environment and be able to enjoy the Japanese school lifestyle.

※The contents of this booklet are based on Sendai municipal junior high schools.

Sendai Tourism, Convention and International Association

Contents

A Year at School	4
A Day at School	6
Curriculum and Extra-curricular Activities	8
School Events	8
School Life.....	10
School and Family	12
Future Course.....	12
Other Support Information	14



Inquiries

● Sendai Board of Education

Kamisugi Government Building 1-5-12 Kamisugi, Aoba-ku, Sendai
TEL 022-214-8897

● Sendai Tourism, Convention and International Association (SenTIA)

Higashi Nihon Fudosan Sendai Ichibancho Building 6F
3-3-20 Ichibancho, Aoba-ku, Sendai TEL 022-268-6260

● Sendai Multicultural Center

Sendai International Center, 1F, Conference Building, Aobayama, Aoba-ku, Sendai
TEL 022-224-1919

(Can inquire in Japanese, English, Chinese, Korean, Tagalog, Portuguese, Vietnamese, and Nepali.)

日本の中学校

～仙台の中学校に海外から子どもを入学、転入学、編入学させた保護者の方へ～

この冊子は、海外から仙台に来て、子どもを中学校に入学、転入学、編入学させた保護者の方に、日本の中学校生活を紹介するための資料です。仙台市の中学校の先生方や、宮城教育大学、仙台市教育委員会、市民団体からのアドバイスをいただいて作りました。

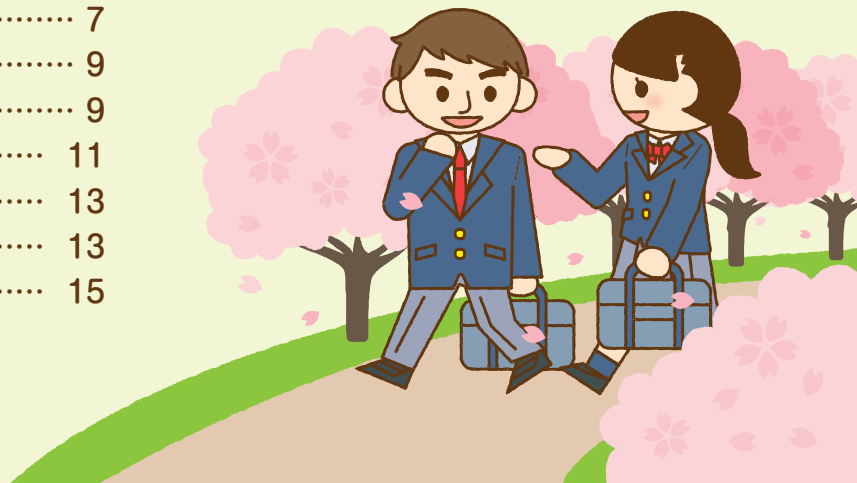
子どもたちが新しい環境に早く慣れ、日本の学校生活を楽しめるよう願っています。

※冊子の内容は、仙台市立中学校を想定して書かれています。

公益財団法人仙台観光国際協会

目次

学校の1年	5
学校の1日	7
教科と特別活動	9
学校行事	9
学校生活	11
学校と家庭	13
進路	13
その他のサポート情報	15



問い合わせ

仙台市教育委員会
仙台市青葉区上杉1-5-12上杉分庁舎 TEL 022-214-8897

(公財) 仙台観光国際協会 (SenTIA)
仙台市青葉区一番町3-3-20 東日本不動産仙台一番町ビル 6階 TEL 022-268-6260

仙台多文化共生センター
仙台市青葉区青葉山無番地 仙台国際センター 会議棟1階 TEL 022-224-1919
(日本語・英語・中国語・韓国語・タガログ語・ポルトガル語・ベトナム語・ネパール語で問い合わせができます。)

A Year at School

In Japan, the school year starts in April and ends in March.

Some schools work on a 2 semester system, and some schools have 3 semesters. Sendai public junior high schools operate on a 2 semester a year system.

Long breaks during the year are summer vacation, fall vacation, winter vacation, and spring vacation. Junior high schools in Japan do not have a system for skipping school years.



Months	Semester	
April	1st Semester April <input type="text"/> to October <input type="text"/>	Spring break March <input type="text"/> to April <input type="text"/>
May		
June		Summer break July <input type="text"/> to August <input type="text"/>
July		
August		
September		2nd Semester October <input type="text"/> to March <input type="text"/>
October		
November	Winter break December <input type="text"/> to January <input type="text"/>	
December		
January		
February		
March		

Third year students have special events for graduation and advancing to high school. Examples are listed below. ※(May vary by school.)

April	Sendai City standardized academic test, Sendai lifestyle and learning situation survey, National academic and learning situation survey	August	High school visit, explanation session, ability test	January	Applications, entrance exams, announcement of successful application
		September	Cultural festival, periodic exams, ability test		
		October	Sports festival, ability test	February	Entrance exams, announcement of successful application, periodic exams
May	School trip	November	Future course explanation, future course guidance, periodic exams	March	Entrance exams, graduation, announcement of successful application
June	Junior high athletics tournament, periodic exams		December		
July	Choir competition				

がっこう ねん 学校の1年

日本の学校は4月に始まり3月に終わります。2学期制と3学期制がありますが、仙台市立の中学校は2学期制です。長期休業は夏休み、秋休み、冬休み、春休みです。日本の中学校には、いわゆる「飛び級」の制度はありません。

月	学 期	
4月	<div style="text-align: center;"> <p>がつき 1学期</p> <p>4月 <input type="text"/>日 から 10月 <input type="text"/>日 まで</p>  </div>	
5月		
6月		
7月		
8月		
9月		
10月		
11月		<div style="text-align: center;"> <p>がつき 2学期</p> <p>10月 <input type="text"/>日 から 3月 <input type="text"/>日 まで</p>  </div>
12月		
1月		
2月		
3月		

春休み

3月 日 から
4月 日 まで

夏休み

7月 日 から
8月 日 まで

秋休み

10月 日 から
10月 日 まで

冬休み

12月 日 から
1月 日 まで

3年生は卒業や高校進学のための特別な行事があります。下記はその例です。（※学校によって、違う場合があります）

4月	仙台市標準学力検査 仙台市生活・学習状況調査 全国学力・学習状況調査	10月	体育祭、実力テスト
5月	修学旅行	11月	進路説明会、進路面談、定期考査
6月	中総体、定期考査	12月	出願
7月	合唱コンクール	1月	出願、受験、合格発表
8月	高校見学、説明会、実力テスト	2月	受験、合格発表、定期考査
9月	文化祭、定期考査、実力テスト	3月	受験、卒業、合格発表

A Day at School

(※May vary by school.)



がっこう 学校の1日 (※学校によって、違う場合があります)

8 とうこう 登校

じ 分までに、子どもがひとりで、または近所の子ともと一緒に学校に来ます。遅れないように登校させてください。

9 しゅうかい 集会

ぜんこう こ あつ こうちょうせんせい はなし せいかつもくひょう れんらくどう
全校の子どもが集まります。校長先生のお話のほかに生活目標や連絡等があります。

10 がっきゅうかつどう 学級活動

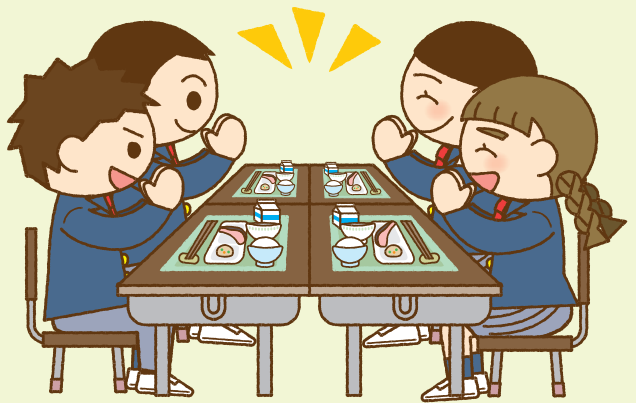
きょうしつ しゅぎょう はし まえ あさ かい しゅぎょう お
教室では、授業が始まる前の「朝の会」、授業が終わった後の「帰りの会」があります。その日の予定や連絡、話し合いや一日の反省や次の日の連絡を行います。

10 かかりかつどう 係活動

がっきゅう かり き こ 子どもがいろいろな仕事をします。仕事の内容は、授業の準備を手伝う係や、プリントを配付する係等、学級によっていろいろあります。

11 しゅぎょう 授業

しゅぎょう ぶんかん あいだ ぶんかん きゅうけい
授業は50分間です。間に10分間の休憩があります。一度登校したら、担任の許可なしでは校外に出られません。授業はすべて日本語で行われます。日本語が理解できない子どもは「指導協力者」というボランティアが日本語指導や各教科のお手伝いをします。詳しくは担任の先生に相談してください。



12 きゅうしょく 給食

お昼には「給食」があり、教室やランチルームでみんな同じものを食べます。はしとスプーンとお手ふきは、まいにち じぶん も しょうご も かえ いえ あら きゅうしょく ひょう きんこう ひ お
毎日、自分で持ってきて、使用後は持ち帰り、家で洗います。給食の費用は銀行から引き落としになります。1ねん なんかい きゅうしょく で ひ べんどう しょくじ べんどうぼこ も
年に何回か給食が出ない日があるので、お弁当(食事を弁当箱に入れたもの)をつかって持たせてください。給食の出ない月日は事前にお知らせします。食事の内容については献立予定表が配布されます。宗教やアレルギーなどの事情で食べられないものがあつたら、担任の先生に相談してください。また、給食配膳(給食を配ること)は当番制で子どもが行い、当番が終わると白衣を自宅に持ち帰って洗濯し、次の登校日に持ってきます。給食の後に20分間の休みがあります。家には帰らずに校内で過ごします。

2 そうじ 掃除

せんせい しどう こ きょうしつ そうじ そうじ
先生の指導で子どもたちが教室を掃除します。掃除は日本の伝統的な教育の一つで、掃除を通して、いろいろなことを学びます。

やすみ 休み

どようび にちようび しゅくじつ がっこう やす ほか きょうし
土曜日、日曜日、祝日は学校が休みです。他にも教師けんきゅうかい ひ みじか しゅぎょう
の研究会などがある日は短い授業になります。そのよてい かくつき がっこうたよ し
予定は各月の学校便りでお知らせします。また、学校ぎょうじ ふりかえきゅうじつ あくてんこう りんじ きゅうこうび
行事の振替休日や、悪天候による臨時休校日もあります。

3 ほうかご 放課後

そうじ お げこう いえ かえ ぶかつどう
掃除が終わったら、下校(家に帰ること)か、部活動の時間になります。ぶかつどう お じかん ぶかつ ちが ばあい
部活動の終わる時間は、部活ごとに違う場合があります。

Curriculum and Extra-curricular Activities

● Curriculum

Japanese, social studies, math, music, art, health and physical education, homemaking, foreign language, special curriculum on morality, grade-specific activities, time for general studies

Each class has a specified schedule, and will learn curriculum during that time. There will be a different teacher for each subject. In Sendai City, there are “periodic exams” 4 times per year, and several “ability tests” per year as well.

● Homeroom Teachers

There is a homeroom teacher for each class. Teachers in charge of curriculum are determined by each subject.

● Report Cards

Every semester, the school will write your child’s grades and also about how they are doing in the classroom. After you read it, either stamp it with an “inkan” (a stamp with your name on it) or write your signature on it and send it back to school with your child to be handed in on the first day of the following semester. There are also times when you will be asked to write about your child and how they have been doing over vacation.

Grades are ranked from best to worst using the numbers 5, 4, 3, 2, 1 and are determined by the results of periodic tests, effort in class, submitted work (notebooks and homework), and ability tests.

Grades and how your child has been doing in life over the 3 year period will also influence high school entrance exams. In addition to tests, make sure your child is actively participating in class and submitting their homework.

● Student Council and Student Committee Activities

The student council is an organization that students voluntarily participate in so that the lives of students can be improved.

The student committees are active in dividing up and taking care of various school life-related jobs. There are committees for things such as broadcasts, the library, health, and beautification of the environment. There are also committees for each grade level.

● Club Activities

Clubs include sports and cultural activities which are done mainly after school. Sports include baseball, soccer, volleyball, basketball, track and field, and swimming. Cultural activities include band, choir, art, and the sciences. There is practice early in the morning, on the weekends and holidays, as well as during summer, fall, winter, and spring vacations. Students will also participate in official matches and recitals. There are fees for equipment and uniforms, as well as participation and transport fees for matches and tournaments. Parents are also invited to cooperate.

Students don’t necessarily need to participate, but clubs do help when making friends and learning about human relations.

School Events

● Events

“Nyu-u-gaku shiki” (Entrance Ceremony)

This is a ceremony for 1st graders commemorating their entrance into the school. The children and family both attend.

“Sotsugyoushiki” (Graduation Ceremony)

This is a ceremony for 3rd graders commemorating their graduation from junior high school. The children and family both attend.

“Shigyoushiki” (Start of Semester Ceremony)

This is a ceremony that marks the beginning of the 1st and 2nd semester. All of the children attend.

“Shuugyoushiki” (End of Semester Ceremony)

This is a ceremony that occurs on the last day of the semester. Report cards are passed out on this day.

“Shuuryoushiki” (End of School Year Ceremony)

This is a ceremony that occurs on the last day of the school year. All of the children attend.

● Physical Education Events

There are inter-class ball game competitions and sports festivals that happen at every school. There are also physical strength tests to check the athletic performance of students.

● Events Outside of School

At events such as field trips and outdoor activities, students can learn in an environment different from what they experience in their daily lives at school. Second year students have workplace experiences at stores and companies in their community. Third year students go on a school trip outside of the prefecture. The expenses for the school trip are saved up bit by bit starting from the second year at school. What grade these events take place may vary by school.

● Other Events

Evacuation Training

In preparation for a fire or earthquake, students train how to evacuate. There is also “handing over training” where parents will come to school and get their children.

Liberal Arts Events

Cultural festival, educational presentations, and recitals (activities such as musical performances and educational presentations will take place throughout the school).

Other Events

Class visits, class open house, spring cleaning, and school open house for parents and other members of the community.

きょうか とくべつかつどう 教科と特別活動

きょうか 教科

こくご しゃかい ずうがく りか おんがく びじゆつ ほけん たいいく ぎじゆつ かにい がいこくご とくべつ きょうか どうとく がつきゅうかつどう
国語、社会、数学、理科、音楽、美術、保健体育、技術・家庭、外国語、特別の教科道徳、学級活動、
そうごうてき がくしゅう
総合的な学習の時間

がつきゅう き じかんわり きょうか べんきょう せんせい きょうか ちが
学級ごとに決まった時間割があり、教科の勉強をします。先生は教科ごとに違います。

せんだいし ねん かい ていき こうさ ねんすうかい しつりよく
仙台市では、年4回の「定期考査」と年数回の「実力テスト」があります。

たんになん 担任

がつきゅう たんにん せんせい きょうか おし せんせい きょうか き
学級ごとに担任の先生がいます。教科を教える先生は、教科ごとに決まっています。

つうしんひょう 通信表

がつき せいと がくしゅう せいかつ ようす つうしんひょう し よ いん お つぎ がつき はし
学期ごとに生徒の学習や生活の様子をこの通信表でお知らせします。読んだら、印を押すか、サインをして、次の学期の初
めの日にごどもも持たせて学校に返してください。休み中のごどもの様子を書くこともあります。成績は良い順に「5・4・3・2・1」
ひょうじ ていき こうさ けっか じゆぎょう とりくみ ていしゆつづつ しづぎ とう き ねんかん せいせき せいかつ ようす こうこうじゆけん
で表示され、定期考査の結果、授業への取組、提出物、実技テスト等で決まります。3年間の成績と生活の様子は、高校受験
にも関係します。テストだけでなく、普段から積極的に授業に参加し、宿題等もきちんと提出しましょう。

せいとかい いいんかいかつどう 生徒会・委員会活動

せいとかい がっこうせいかつ よ せいと じしゆてき かつどう そしき いいんかい がっこうせいかつ しごと せいと
生徒会は、学校生活をより良くするために生徒たちが自主的に活動する組織です。委員会は、学校生活のいろいろな仕事を生徒
たが分担して行う活動です。放送、図書、保健、環境美化等の委員会があります。また学年ごとの委員会もあります。

ぶかつどう 部活動

おも ほうかご ふんか どう かつどう やきゅう りくじょう すいすいどう
主に放課後に、スポーツや文化等の活動をします。スポーツは、野球、サッカー、バレーボール、バスケットボール、陸上、水泳等があります。
ぶんか すいそうがく がっしゅうびじゆつ かがくどう そうちよう どにち きゅううじつ なつ あき ぶゆ はるやす れんしゅう はんしゅう さんか
文化は、吹奏楽、合唱、美術、科学等があります。早朝や、土日や休日、夏・秋・冬・春休みにも練習があったり、試合や発表会に参加したり
することがあります。道具代やユニフォーム代、試合や大会に出るための交通費や参加費などがかかります。保護者の協力も求めら
れます。所属しなくても構いませんが、友達作りや人間関係を学ぶのに役立ちます。

がっこうぎょうじ 学校行事

ぎしきてき きょうじ 儀式的な行事

にゅうがくしき 入学式

ねんせい にゅうがく としき しき ねんせい
1年生が入学する時の式です。1年生とその
ほごしゃ しゆつせき
保護者などが出席します。

そつぎょうしき 卒業式

ねんせい そつぎょう としき しき ねんせい
3年生が卒業する時の式です。3年生とその
ほごしゃ しゆつせき
保護者などが出席します。

しぎょうしき 始業式

がつき がつき はじ ぜんこう こども あつ
1学期、2学期の初めに全校の子どもが集まります。

しゅうぎょうしき 終業式

がつき おひる ぜんこう こども あつ
学期の終わりの日に全校の子どもが集まります。
とうじつ つうしんひょう わた
当日、通信票も渡します。

しゅうりょうしき 修了式

がつき おひる ぜんこう こども あつ
学期の終わりの日に全校の子どもが集まります。

たいいく かん ぎょうじ 体育に関する行事

ぜんこう おこな きゅうぎたいかい たいいくさいどう うんどう
全校で行う球技大会や体育祭等があります。また、運動
のうりよく しら
能力を調べるための体力テストがあります。

がっこうがい きょうじ 学校外での行事

ひなんくんれん 避難訓練

こうがいがくしゅう やがい かつどうとう にちじょう がっこうせいかつ ちが かんきょう がくしゅう
校外学習や野外活動等で、日常の学校生活とは違った環境で学習しま
ねんせい ちいき みせ かいしゃ しよばたいけん ねんせい けんがい
す。2年生は地域の店や会社などで職場体験をします。3年生は県外へ
しゅうがくりよう しょうがくりよう ひょう ねんせい すこ た
の修学旅行があります。修学旅行の費用は2年生から少しずつ積み立て
ます。学校によっては、これらの行事をする学年が異なる場合があります。

た ぎょうじ その他の行事

ひなんくんれん 避難訓練

かじ じしん さいがい そな ひなん しかた くんれん
火事や地震などの災害に備えて、避難の仕方を訓練します。
がっこう ほごしゃ こ わか く ひた くんれん
学校に保護者が子どもを迎えに来る「引き渡し訓練」もあります。

がくばいてき 学芸的な 行事

ぶんか さい がくしゅうはつびょうかい おんがく えんそう がくしゅう
文化祭または学習発表会（音楽の演奏や学習
はつびょうとう かつどう ぜんこう おこな
発表等の活動を全校で行います。）

た その他の 行事

じぎょうさんかん こんだんかい おおそうじ ほごしゃ ちいき ひと
授業参観、懇談会、大掃除、保護者や地域の人
のための学校公開などがあります。

School Life

School Rules

School is a place where lots of different children get together and interact. It is necessary for everyone to get along and cooperate together. Therefore we have rules.

For example:

1. Students cannot enter special classrooms, the gymnasium, or veranda unless it is for cleaning or is part of a class-related activity.
2. Use the designated routes to and from school.
3. Wear indoor shoes while inside of school buildings.
4. Wear name tags. Some schools require your child to wear their name tag while walking to and from school. However, some schools do not require this.
5. Do not bring unnecessary money or food, video game devices or accessories, or makeup to school.

School Uniforms and Physical Education Uniforms

School uniforms and physical education uniforms will be bought before enrolling in school.

School uniform

While there are junior high schools in Sendai City which do not have school uniform regulations, the majority of junior high schools do have uniforms, with each school making their own decision. Uniforms are ordered at a specialty store 1 to 2 months before enrolling.

Physical education uniform

Physical education uniforms (jerseys), indoor shoes, and other clothing will be bought before enrolling, such as at the school enrollment explanation session.

Absences, Tardiness, Early Dismissal, and Permission to Sit Out During Physical Education Class

In case your child will not attend school, will be late, needs early dismissal, or cannot participate during physical education class due to illness or family matters, please inform the school in the morning.

School telephone number - -

Emergency Contact

Due to disasters or bad weather, there are times where school will close. In these instances, the school will inform you of these closings through e-mail. To receive these notices it is necessary for you to have your email address on file at school.

Medical Examinations

Various examinations are performed at the school: an internal medicine exam, ear nose and throat exam, dental exam, and eye exam. In addition to these examinations, there are X-rays taken, an EKG test, a urinalysis test, etc. One to two times a year, the schools perform a developmental examination which is used to gauge your child's growth.

Special Education

There are special classrooms with certified teachers that work with children who have special needs. If you want to know more about special education services please contact the Sendai Board of Education (TEL 022-214-8897).

Education Fee

Tuition and text books are free at Japanese Public Junior High Schools. Text books will be passed out, so there is no need to buy them at a store.

However, there will be a monthly fee for teaching materials, events, examinations, etc.

The money required to be paid each month will be written in the "Gakunendayori" (a monthly newsletter from the school). Depending on the school year of the child, some of the materials needed for school may be purchased all at once after payment is collected. There are also some cases where money for school materials will be automatically withdrawn from your bank account, so please be sure that there is enough money in your account prior to withdrawal by the school.

Collection of School Dues, PTA Fees, and School Trip Fees

Money will be collected for necessary materials and school events.

Insurance

You can purchase insurance for your child through the school. This insurance covers medical fees in the event that your child is injured at school. As a general rule, you are strongly encouraged to purchase this insurance.

Financial Support

Financial support is available depending on the legal guardian's income. Please consult with the school to see if you are eligible.

がっこうせいかつ 学校生活

がっこう ● 学校のきまり

がっこうはいろいろな子どもたちがあつまってせいかつする場所です。仲良くきょうりよくせいかつするひつようがあります。そのために、がっこうにはきまりがあります。

たとえ、

1. 特別教室、体育館、ベランダへは、学習や掃除等以外の目的では入れません。
2. 登下校は決められた通学路を通りましょう。
3. 校舎の中では上靴をはきます。
4. 名札をつけましょう。学校によっては、登下校のときは名札をつけない場合もあります。
5. 必要のないお金や食べもの、ゲーム機やアクセサリ、化粧品等は持ってきてはいけません。



せいふく たいそうぎ ● 制服・体操着

せいふく 制服

仙台市は制服のない中学校もありますが、ほとんどの中学校は制服があり、学校によって決められています。入学前の1～2月に専門のお店で注文します。

たいそうぎ 体操着

体操着（ジャージ）や上靴等も、学校の入学説明会等で、入学前に買います。

けっせき ちこく そうたい たいいく じゆぎよう やす ● 欠席、遅刻、早退、体育の授業を休むとき

びょうきやかていじしじょうのために、がっこうをけっせきちこくそうたいたいいくけんがくたいいくじゆぎようさんかあさ病気や家庭の事情のために、学校を欠席、遅刻、早退、体育の見学（体育の授業に参加しないこと）をするときは、朝のうちにがっこうでんわで連絡してください。学校の電話番号 - -

きんきゅうれんらく ● 緊急連絡

さいがいあくてんこうのために、がっこうがきゅうやす災害や悪天候のため、学校が急に休みになることがあります。そのときは、がっこうからEメールでお知らせがあります。保護者はメールアドレスを登録する必要があります。

けんこうしんだん ● 健康診断

がっこうで、ないかじびかしかがんかけんこうしんだんほかえっくすせんしやしんざつえいしんでんすにょうどうけんさねん学校で、内科、耳鼻科、歯科、眼科の健康診断をします。他に、X線写真撮影、心電図、尿等の検査もします。また、年に1～2回程度の発育測定を行い、成長の様子を記録します。

とくべつしえん ● 特別支援

しんしんしょうがいこどものために、とくべつがっきゅうよういせんもんきょうししどうくわしかたそうだんかた心身に障害がある子どものために、特別の学級を用意して専門の教師が指導しています。詳しく知りたい方や相談したい方は、仙台市教育委員会（TEL 022-214-8897）に相談してください。

きょういくひ ● 教育費

にほんこうりつちゅうがっこうじゆぎょうりようきょうかしょだい日本の公立中学校は授業料や教科書代はかかりません。きょうかしょはいふおせかひつよう教科書は配付されるので、お店で買う必要はありません。ただし、学習のために必要な教材、行事、試験などに、毎月お金がかかります。何のお金を集めるかは各月の「学年便り」等でお知らせします。学年によっては、代金を集金し、学習に必要な道具を学校がまとめて購入することもあります。教育費は銀行引き落としの場合もあるので、集金の前に銀行の残高確認をしてください。

こうのうきん びーてい-えーかいひ しゅうがくりょこう ひよう ちょうしゅう ● 校納金、PTA会費、修学旅行の費用の徴収

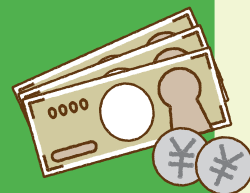
がっこうせいかつきょうしひつようかねあつ学校生活や行事のために、必要なお金を集めます。

ほけん ● 保険

がっこうかねはらかにゅうほけんがっこうには、お金を払って加入する保険があります。学校内でのケガなどの治療費が支給されますので、原則として加入してください。

しゅうがくえんじょきん ● 就学援助金

ほごしやねんしゅうしゅうがくえんじょきん保護者の年収によっては、就学援助金がでますので、学校と相談してください。



School and Family

● Class Visits

There will be opportunities once or twice a semester for parents to come to school and see how their children perform in class through observing a lesson.

● Class Open House

After observing a lesson, parents have the opportunity to talk with the teacher about their children's education as a group.

● Home Visits

Once a year the home room teacher will come to your house and talk with you about your child's progress at school. The teacher will contact you with the day and time he/she plans on visiting you. It is important that you contact the teacher as soon as possible if this day and time do not work for you. Some schools do not have home visits.

● Newsletter

There is a newsletter from the school called "Gakkoudayori" (school newsletter) and a newsletter for each different grade level called "Gakunendayori." Different schools may have different names for the newsletters. These newsletters will provide information on next month's events, material that will be covered in class, money required for activities, and materials that your child needs to bring to class. Please be sure to carefully read the newsletter. If you are unsure about or have troubles understanding the newsletter, please contact the school for further clarification.

● Parent Teacher Conference

Parents come individually to the school and have an opportunity to talk with the homeroom teacher about their child's progress at school.

● PTA

PTA is an abbreviation of Parent Teacher Association, and helps foster cooperation between the school and parents to plan events for the benefit of children. They host various events like lectures and bazaars, and meet to talk about their children. Dues are collected from members to fund PTA events.

Parents who become members can participate in special activities such as helping prepare for events.

● Studying at Home

The number of subjects in junior high school increases to 9, so reviewing material, doing homework at home, as well as studying for tests becomes very important. When studying on your own becomes too much to handle, make use of something like learning support where a volunteer student will help with studying and show how to approach different subjects.

● Future Course

Compulsory education ends once you graduate junior high school. Children can choose from a variety of future courses. The majority of children choose to continue their studies by advancing on to high school. In order to advance, children must choose what school they want to go to from many other schools, then study for and pass the entrance examination. There are also children who choose not to continue with education and instead begin working. If returning to their home country after graduating, they must also consider what to do after entering the educational system in their home country.

It is necessary that both children and parents consult with their teacher and prepare from an early stage. It is incredibly important to talk with your children about how they want to live their lives and what they want to do in the future.

● What Parents from Foreign Countries Have Difficulty With

Here are some personal experiences from parents from foreign countries:

- I receive many newsletters from school, but they are filled with kanji characters and difficult to read.
- There are many special materials used in studies, but foreigners don't know about many of them. Also, it costs money to provide these materials.
- There are club activities from the early morning to late at night, as well as practice and matches on the weekends, so my child is very busy. Parents also have to help out with things such as bringing children to and from club activities.
- It is difficult to understand the high school entrance examination system. It is difficult to understand the characteristics of each school, how to take the exams, and what fees there are, so I would recommend that you start your research early.

がっこう かてい 学校と家庭

● じゅぎょうさんかん 授業参観

各学期に1、2回くらい、学校での子どもの様子を知るため、保護者が学校での授業を見ます。

● がっきゅうこんだん 学級懇談

授業参観のあと、担任や保護者同士で子どもの教育について話し合います。

● かていほうもん 家庭訪問

年に1度、家庭訪問があります。学級担任が、お家を訪問し、子どもの様子について話し合います。訪問したい日時を知らせますので、都合の悪い場合は早めに連絡してください。学校によっては家庭訪問がない場合もあります。

● おたより

学校からは「学校便り」、学年からは「学年便り」（名前はそれぞれ違います）が、月1回くらい配付されます。この中に、月の行事や学習予定、集金のお知らせ、学習で使うものの連絡等がありますので、気をつけて読んでください（日本語が分からないときや内容が理解できないときは学校に問い合わせてください）。

● こじんめんだん 個人面談

保護者が順番に学校に来て、担任と子どものことについて話し合います。

● びーてい-えー PTA

PTAとはParent Teacher Associationの略称で、子どもたちのために保護者と学校が協力して活動を行います。バザーや講演会等の行事をしたり、子どもたちのことについて相談したりします。活動のためのPTA会費を集めます。役員になった保護者は、行事の準備等、特別な活動をする場合があります。

● かてい べんきょう 家庭での勉強

中学校では、勉強する科目が9科目に増え、家での復習や宿題、テスト勉強等がとても大切になります。一人で勉強するのが大変なときは、ボランティアの学生等が勉強や宿題のやり方を教えてくれる学習サポート等も利用しましょう。

● しんろ 進路

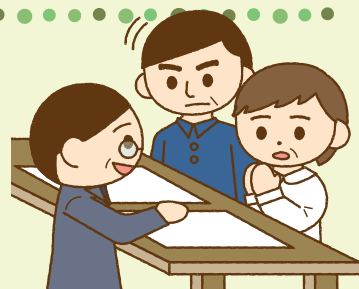
中学校を卒業すると、義務教育は終わりです。子どもたちは様々な進路を選びます。多くの子どもたちは、高等学校等に進学して勉強を続けます。進学するためには、たくさんある学校から行きたい学校を選び、入学試験を受ける勉強（受験勉強）をして合格する必要があります。進学しないで就職する子どももいます。卒業後に母国に帰る場合は、母国の教育システムに戻った後のことも考える必要があります。早い時期から、子ども、保護者、先生が相談をして準備をする必要があります。子どもが、どのように生きていきたいのか、将来何をしたいのか、よく話し合うことが大切です。

● がいこくじんほごしゃくろう 外国人保護者が苦労すること

外国人保護者からの体験談には、次のような声が多くあります。

- 学校からたくさんおたよりが届くが、漢字がたくさんあって、読むのが難しいです。
- 勉強で使う特別な道具や教材がたくさんありますが、外国人は知らないものが多いです。また、用意するためのお金もかかります。

- 部活動の中には、朝早くから夕方遅くまで活動があり、休日も練習や試合があるものもあり、子どもは忙しいです。保護者も子どもの送迎等、協力をしなくてはなりません。
- 高校受験の制度を理解するのが難しいです。学校ごとの特徴、試験の受け方、費用など、とても複雑でわかりづらいので、早めに調べておいた方がいいです。



Other Support Information

● Children with Roots Abroad Support Sendai Support Desk 022-268-6260

Anyone having trouble can ask for support, whether they are a child, parent, or school. Coordinators with a wealth of experience will be dispatched to schools and give advice on how children can more quickly become accustomed to school life. They will also lend teaching materials for studying Japanese. Interpreters can be dispatched for help with paperwork at government offices and school conferences, as well as consultations provided on topics such as support for studying at school and further education.

Hours: Monday - Friday 9:00a.m. - 5:30p.m.

Location: Sendai Tourism, Convention and International Association Higashi Nihon Fudosan Sendai Ichibancho Building 6F 3-3-20 Ichibancho, Aoba-ku, Sendai

● Sendai Multicultural Center Interpretation Support Hotline 022-224-1919

In times that you are having trouble communicating, there is an "Interpretation Support Hotline." When you want to ask your child's teacher something or you need help with procedures at City Hall, you can call this number and our staff will step in and assist you. Language support is offered in English, Chinese, Korean, Tagalog, Portuguese, Vietnamese, and Nepali.

Hours of Operation: Everyday 9:00a.m. to 5:00p.m. (There are one or two days a month when the Sendai International Center is closed.)

Price: Free (Normal telephone fees apply)

Sendai Multicultural Center <http://int.sentia-sendai.jp/e/exchange/>

● Tsukibo Volunteer

There is a citizen group called OASIS (Open Assist & Support in Sendai) that helps foreign people who do not understand Japanese or are not used to life in Japan. The members are available to go with you to your child's school or to the Ward Office and help you with any difficulties.

To set up an appointment with a member, please contact the Sendai Multicultural Center at 022-265-2471.

OASIS <http://samidare.jp/oasis/>

● SAT Nihongo Club

Japanese language classes every Saturday for foreign children. Classes are open to elementary school students and junior high school students. We have fun games and events, and we also help with studying.

Please contact the Aoba-ku Chuo Shimin Center to sign up at 022-223-2516.

● Foreign Residents' Child Support Group

A citizen group that supports foreign children in their efforts to study Japanese and their other classes at school. Provides support for children elementary school aged through high school, with one to one sessions that create a fun atmosphere to study in.

Foreign Residents' Child Support Group <https://kodomosupport.jimdo.com/>

● High School Guidance for Children and Parents who are Non-Native Japanese Speakers

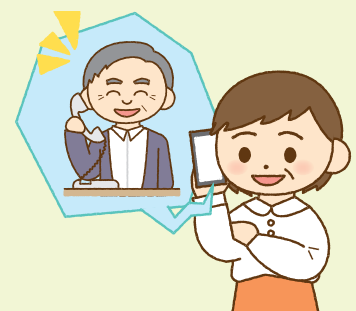
Once per year, an explanation and consultation session is held in Sendai City.

Teachers and former students will answer your questions.

This event is aimed at children and their parents who are non-native Japanese speakers. Interpretation is available if requested.

Inquiries about date and location: Sendai Tourism, Convention and International Association at 022-268-6260

HP: <http://shinro-miyagi.jimdo.com/> (Guidebook available in multiple languages)



その他のサポート情報

● 外国につながる子どもサポートせんだい相談デスク 022-268-6260

子ども、保護者、学校など、困っていることがあれば誰でも相談することができます。経験豊富なコーディネーターを学校に派遣し、子どもが早く学校生活に慣れるための助言をします。日本語学習のための教材も貸し出しています。役所の手続きや学校での面談での通訳派遣、学外での学習支援、進路についても相談ができます。

時間：月曜日～金曜日 9:00-17:30

場所：仙台観光国際協会 仙台市青葉区一番町3-3-20 東日本不動産仙台一番町ビル 6階

● 仙台多文化共生センター 通訳サポート電話 022-224-1919

言葉が通じなくて困ったときのために「通訳サポート電話」のサービスがあります。学校の先生に聞きたいことがある、し役所での手続きをしたいという時、この番号に電話をするとスタッフが間に入って英語、中国語、韓国語、タガログ語、ポルトガル語、ベトナム語、ネパール語で通訳します。

利用時間：毎日9:00～17:00（月に1～2日間の仙台国際センター休館日を除く）

料金：無料（電話料金はかかります）

仙台多文化共生センター <http://int.sentia-sendai.jp/j/exchange/>

● 付き添いボランティア

日本語がわからない、日本の生活に慣れていない外国の方のために、市民グループ「外国人支援の会OASIS」のメンバーが学校や役所などに一緒に行ってお手伝いします。

申込みは仙台多文化共生センター（022-265-2471）へ。

外国人支援の会OASIS <http://samidare.jp/oasis/>

● さっと日本語クラブ

外国から来た小学生・中学生のための日本語講座を毎週土曜日、青葉区中央市民センターで行っています。楽しいゲームやイベントもあり、勉強のお手伝いもしています。

申込みは、青葉区中央市民センター（022-223-2516）へ。

● 外国人の子ども・サポートの会 Foreign Residents' Child Support Group

外国人の子どもたちに日本語と教科学習の習得をサポートする市民グループです。小学生から高校生まで、基本的にはサポートとのマンツーマンで楽しく勉強しています。

外国人の子ども・サポートの会 <https://kodomosupport.jimdo.com/>

● 日本語を母語としない子どもと親のための進路ガイダンス

年1回、仙台市内で、高校進学に関する説明会と相談会を開催しています。

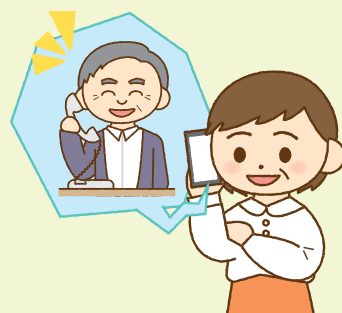
高校に進んだ先輩や、学校の先生たちが質問に答えます。

対象は、日本語を母語としない子どもと親です。希望者には、通訳も付きます。

問合せ：開催日や会場については、仙台観光国際協会（022-268-6260）へ

HP：<http://shinro-miyagi.jimdo.com/>

（各言語に翻訳したガイドブックも掲載しています。）





Edited & Published by:

Sendai Tourism, Convention and International Association (SenTIA)
Higashi Nihon Fudosan Sendai Ichibancho Building 6F 3-3-20 Ichibancho, Aoba-ku, Sendai
TEL 022-268-6260
URL <http://int.senia-sendai.jp/e/>

Cooperation with:

Sendai Board of Education

へんしゅう はつこう
編集・発行

せんだいかんこうこくさいきょうかい
(公財) 仙台観光国際協会
みやぎけんせんだいしあおぼくいちばんちょう
〒980-0811 宮城県仙台市青葉区一番町3-3-20-6F
でんわ
電話 022-268-6260

URL <http://int.senia-sendai.jp/j/>

きょうりょく
協力

せんだいしきょういくいんかい
仙台市教育委員会

First edition 2019

しよはん ねんど
初版 2019 年度

この冊子は、一般財団法人自治体国際化協会の助成により作成しました。